

A Service of the Thomas-Institut, Köln

Introduction

Biography of Averroes

Averrois Opera

Commentaries on Averroes

Editions and Translations

Bibliography of Scholarly Literature

The Medieval Translators

Sources & Abbreviations

This Page as PDF-File

Averroes Latinus Edition

Averroes-Database

[10]

Middle Commentary on the *Poetics*

Title: Talḫīṣ kitāb al-šiʿr

(E) Mentioned in the Arabic bibliographies only under a general heading, designating all the Middle Commentaries on the Organon: Talḫīṣ kitāb ʾAristū fī l-manṭiq (B20, M29)

Cf. CCAA § 18; A 22f, 90f; HÜb § 21.

Manuscripts:

a) arab.:
Firenze, Bibl. Laurentiana, Ms. Orient. CLXXX, 54, ff. 199v-208v
Leiden, University Library, Ms. Orient. 1691 (olim 2073), ff. 218r-228r

b) hebr.:
Todros Todrosi (1337):
To be completed

c) lat.:
Hermannus Alemannus (1256):
Erfurt, Universitätsbib., Ms. Ampl., Fol. 35, ff. 22r-29r (AL 871) [ed. brevior]
Erfurt, Universitätsbib., Ms. Ampl., Octavo 16, ff. 1-16 (AL 908) [ed. brevior]
Kraków, Bibl. Uniw. Jagiellonskiego, Ms. 502, ff. 315r-325r (AL 1661)
Leipzig, Universitätsbib., Ms. 1338, ff. 156r-163r (AL 963) [ed. longior]
Madrid, Biblioteca nacional, Ms. 1413, ff. 114r-124v (AL 1191) [ed. brevior]
Madrid, Biblioteca nacional, Ms. 2827, ff. 167v-184v (AL 1196) [ed. brevior]
Madrid, Bibl. del Palacio nacional, Ms. 259, ff. 68r-77v (AL 1211) [ed. brevior]
Modena, Biblioteca Estense, Fondo Campori 104 (?. O. 5. 6), ff. 69r-79r
Oxford, Bodleian Library, Bodley 300 (2474), ff. 90r-98v (AL 323) [ed. brevior]
Oxford, Balliol College, Ms. 245, ff. 183r-190v (AL 353) [ed. brevior]
Saint-Omer, Bibliothèque municipale, Ms. 598, ff. 142v-186r (AL 426)
St. Petersburg, Public library, Class. lat. Q. 3., ff. 1r-23r (AL 2179B)
Paris, Bibl. Nationale, lat. 16673, ff. 151r-172r (AL 706)
Paris, Bibl. Nationale, lat. 16709, ff. 2r-28v (AL 707)
Paris, Bibl. de l'Université, Ms. 1032, ff. 167r-171r (AL 732) [incomplete]
Ravenna, Biblioteca comunale Classense, Ms. 182, ff. 54r-70r (AL 1935) [without prologue]
Roma, Bibl. Apostolica Vaticana, Chisiani E. VIII. 254, ff 56v-?? (AL 1753)
Roma, Bibl. Apostoloca Vaticana, Urbinates lat. 221, ff. 178r-184v (AL 1814) [ed. brevior]
Roma, Bibl. Apostoloca Vaticana, Urbinates lat. 1392, ff. 3v-14r (AL 1821) [ed. brevior]
Valencia, Bibl. del Cabildo, Ms. 32, ff. 331r-347r (Al 1247) [ed. brevior]
Venezia, Bibl. nazionale Marciana, Lat. XI, 5, ff. 62v-81r (AL 1630) [without prologue]
Wien, Nationalbib., Vindob. 3160, ff. 252r-254v (AL 1494)
Wolfenbüttel, Herzogl. Bibl., Ms. 488 Helmst., ff. 170v-176v (AL 941) [ed. brevior]
Wolfenbüttel, Herzogl. Bibl., Ms. 593 Helmst., ff. 150r-159v (AL 943) [ed. brevior]

Editions:

a) arab.:

• *Il Commento medio di Averroe alla Poetica di Aristotele*. Par la prima volta publicato in arabo e in ebraico e recato in Italiano da Fausto Lasinio. Parte prima: Il testo arabo con note e appendice. Parte seconda: La versione ebraica di Tōdrōs Tōdrōsi con note (Annali delle Università Toscane. Scienze noologiche 13). Pisa, 1872. {1}

○ Parte prima. According to Ms. Firenze only. The variant readings of Ms. Leiden were listed in a later publication: Lasinio, Fausto. "Studii sopra Averroe, VI". *Giornale della Società Asiatica Italiana* 11 (1897-1898): 141-152 and 12 (1899): 197-206. {1a}

• ʾAristūṭālīs. *Fann al-šiʿr: maʿa l-tarǧama al-ʿarabīya al-qadīma wa-šurūḥ al-Fārābī wa-Ibn Sīnā wa-Ibn Rušd*. Tarǧamahū ʿan al-yūnānīya wa-šaraḥahū wa-ḥaqqaqa nuṣūṣahū ʿAbd al-Raḥmān Badawī (Dirāsāt ʾislāmīya 8). Al-Qāhira, 1953. {31}

○ Pp. 199-250 contain a reproduction of Lasinio's edition under the title "Talḫīṣ kitāb ʾAristūṭālīs fī l-šiʿr".

➔ Review

• ʾAbū l-Walīd Ibn Rušd. *Talḫīṣ kitāb ʾAristūṭālīs fī l-šiʿr*. Wa-maʿahū ǧawāmiʿ al-šiʿr li-l-Fārābī. Taḥqīq wa-taʿlīq Muḥammad Salīm Sālim. Al-Qāhira, 1971. {32}

• Ibn Rušd. *Talḫīṣ kitāb al-šiʿr* / [Parallel title:] Averrois Cordubensis Commentarium medium in Aristotelis De arte poetica liber. Taḥqīq Charles Butterworth, ʾAḥmad al-Mağīd Harīdī (CCAA: Versio Arabica Vol. I, a, 9). Cairo, 1986. {33}

b) hebr.:

• *Il Commento medio di Averroe alla Poetica di Aristotele*. Par la prima volta publicato in arabo e in ebraico e recato in Italiano da Fausto Lasinio. Parte prima: Il testo arabo con note e appendice. Parte seconda: La versione ebraica di Tōdrōs Tōdrōsi con note (Annali delle Università Toscane. Scienze noologiche 13). Pisa, 1872. {1}

○ Parte seconda.

c) lat.:

• *Averrois Paraphrasis in librum Poeticae Aristotelis, Iacob Mantino Hispano Hebreo interprete* (*Aristotelis Opera cum Averrois Commentariis*, Venetiis: apud Junctas, 1562 [reprinted: Frankfurt a.M. 1962], Vol. II, ff. 217v-228v). {0}

○ For further editions of Mantino's translation see Cranz: Venetiis: apud Iuntas, 1550/1552 (108.193); Venetiis: Iuntae, 1575 (108.599).
A translation by Abraham de Balmes, interspersed with comments by the translator, is contained in: Venetiis: typ. Ant. de Sabio, 1523 (107.887); Venetiis: Cominus de Tridino Montisferrati, 1560 (108.423).
The translation by Hermannus Alemannus can be found in: *Rhetorica Aristotelis [...]*. Venetiis: per Georgium Arrivabenum, imp. Octaviani Scoti et soc., 1515.

(107.828)

• *Averrois paraphrasis in librum Poeticae Aristotelis, Iacob Mantino Hispano Hebraeo medico interprete*. Ex libro qui Venetiis apud Iunctas a MDLXII prodiit iterum edidit Fridericus Heidenhain. In: *Jahrbücher für classische Philologie*. Supplementband 17 (1889): 351-382. {34}

• Boggess, William Franklin. *Averrois Cordubensis Commentarium Medium in Aristotelis Poetriam*. Part one: text. Part two: apparatus criticus latinus. Diss. University of North Carolina, 1965. {35}
- Abstract in: *Dissertation Abstracts International*, A, 26 (1966). P. 3933A.

• Bronson, Larry Lawrence. *An Edition of Averroës' "Commentaria Media" on Aristotle's "Poetics", Translated by Hermannus Alemannus*. Diss. Princeton University, 1970. {36}
- Abstract in: *Dissertation Abstracts International*, A, 31 (1971), p. 6004A.

• Aristoteles. *De arte poetica: [...] accedunt expositio media Averrois sive "Poetria" Hermanno Alemanno interprete [...]*. Ed. Lorenzo Minio-Paluello (Aristoteles Latinus 33). Editio altera. Bruxelles, Paris, 1968. {37}
- Averroes's commentary is contained on pp. 39-74.

Translations:

• Hardison, O. B. "The Middle Commentary of Averroes of Cordova on the Poetics of Aristotle". In: *Classical and Medieval Literary Criticism: Translations and Interpretations*. Ed. Alex Preminger, O.B. Hardison, Jr., and Kevin Kerrane. New York, 1974. 341-382. {38}
- English translation of Hermannus Alemannus' Latin version.

• *Averroes' Middle Commentary on Aristotle's Poetics*. Translated, with introduction and notes, by Charles E. Butterworth. Princeton (N.J.), 1986. [Reprinted: South Bend, 2000.] {39}
→ Reviews

• Baffioni, Carmela. *Averroè: Commento al "Peri Poietikes"*. Trad. con introd. e note e comm. Milano, 1990. {40}

• Puerta Vílchez, José Miguel. "Texto X. - (Paráfrasis del Libro de la Poética, Taljīṣ kitāb al-šiʿr, ed. C.H. [sic] Butterworth y A. Harīdī, El Cairo, 1986)". In: *Abū-l-Walīd Muḥammad Ibn Rušd. Antología*. Introducción y selección de Miguel Cruz Hernández. Sevilla, 1998. 123-134. {41}

Supercommentaries:

Literature:

Boggess, William Franklin. "Averroes' Middle Commentary on Aristotle's Poetics: A Textual Note". *Journal of the American Oriental Society* 84 (1964): 170.

Cf. also the bibliography, section on Poetic.

Previous Averrois Opera Next

David Wirmer, Thomas-Institut, Cologne
Last updated: 02/08/2005